

По великому книжному пути

Из дальних странствий по городам России и Китая возвратилась поисковая экспедиция Национальной библиотеки РК, организованная в соответствии с государственной программой РК "Культурное наследие". В библиотеке состоялась презентация привезенной в Алматы коллекции ксерокопий старинных казахских изданий и современных зарубежных книг о Казахстане.

Директор Центра сохранения документального наследия Национальной библиотеки РК Зарема ШАЙМАРДАНОВА дала интервью "Вечерке".

- В чем специфика роли Национальной библиотеки РК в сохранении книжного культурного наследия казахского народа?

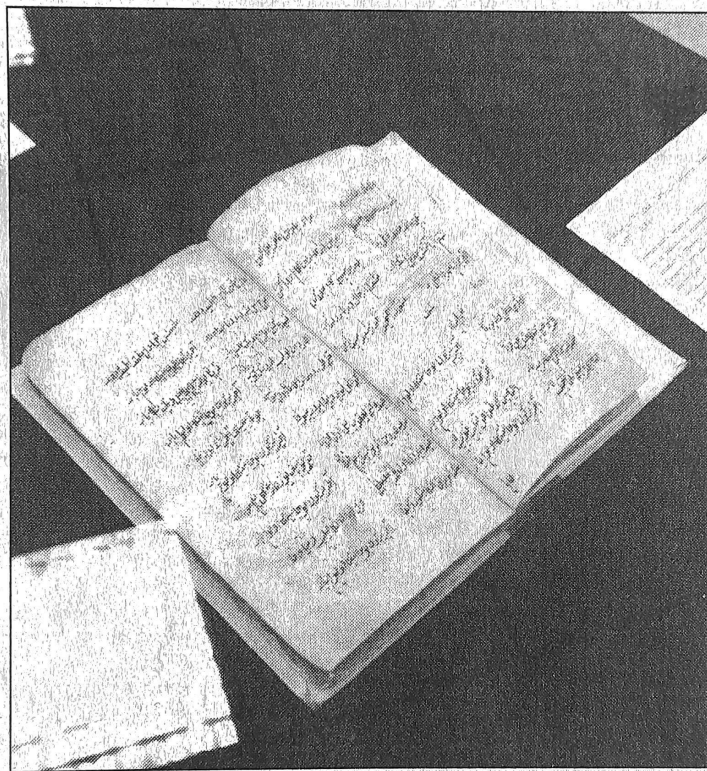
- У нас в отличие от других библиотек неповторимая миссия. Это в первую очередь собирание и взятие на хранение наиболее полного "репертуара" оригиналов или же копий отечественных и зарубежных казахских изданий всех времен, а также всего, что было издано где-либо о казахам и Казахстане.

- Но подобные экспедиции организуют и другие наши книжные центры. Например, экспедиции Института востоковедения им. Р. Сулейменова тоже выявляют древние письменные источники о Казахстане.

- Мы не идем по чужим следам. Чтобы не распылять государственные средства и человеческие ресурсы, мы решили ограничить поиск в основном печатными изданиями. По нашей инициативе был составлен "Сводный каталог казахской книги" при участии Республиканского музея книги, Книжной палаты РК, библиотеки НАН РК и ряда других книгохранилищ. Этот каталог и послужил базой для экспедиционной работы в библиотеках Москвы, Казани и Уфы по выявлению казахских книг, изданных в России.

- Любопытно, какова история первых казахских изданий?

- Первое издательство печатания книг для мусульманского населения Российской



империи было открыто при Екатерине II в 1787 году в Санкт-Петербурге. В 1799 году появилось первое издательство в Казани. В этих городах впервые на территории России были отпечатаны Коран с комментариями, а также другие издания религиозной тематики. В последующем во многих казанских типографиях стали печататься "киссалар" - эпические поэмы о героях тюркских народов. Эти поэмы были популярны и в Казахстане.

- А когда началась книгоиздательская деятельность в Казахстане?

- В 1920 году, когда в Оренбурге, первой столице Казахской Республики, было от-

крыто общереспубликанское издательство "Казгослитиздат", которое позже стало называться "Казахстан".

Итак, из Казани мы привезли копию уникальной "Библиографии казахской книги", составленной академиком АН Татарстана Абраром Каримуллиным. Этот свод включает 478 наименований вышедших в Татарстане книг на казахском языке, напечатанных арабской графикой - тот же жазу, с 1831 по 1917 г. Более 10 лет мы безуспешно пытались приобрести эту "Библиографию", но достичь успеха удалось только благодаря программе "Культурное наследие".

В Казани сборник стихов Ахмета Байтурсынова был напечатан в 1907 и в 1911 годах. В нашей библиотеке издание 1907 года есть, а издания 1911 года до последнего времени не было. Теперь мы привезли ксерокопию этой книги, а также копии отсутствующих в библиотеках Казахстана изданий Ходжи Ахмеда Яссауи, М. Дулатова, Б. Майлина и многих книг известных в свое время мастеров тюркоязычной литературы. Среди них "Сказание о пророках и халифах" ар-Рабгузи (14 в.), откуда многие сюжеты перекочевали в казахские народные сказки, поэма "Тюркский сад" поэта Золотой Орды Сайф Сарая (14 в.) - это вольный перевод поэмы "Гюлистан" персидского классика Саади и поэма "Стойкость слабых" Софы Салаяр (1841 г.).

Из Синьцзян-Уйгурского автономного района Китая мы привезли ряд книг из серии "Замечательные люди казахской истории". Например, об акыне Асете Найманбае. А также "Библиографию Синьцзянского народного издательства" (с 1951 по 1990 г.), где уже выявлены до 200 казахских изданий и книг о казахам и Казахстане.

Кроме того три тома "Материалов о казахам из китайских источников", начиная с 17 в. по настоящее время. В эти издания вошли, в частности, материалы из старых китайских летописей. Эти тексты переведены с китайского языка на казахский в переложении арабской графикой. Теперь перед нами стоит задача получить ксерокопии этих изданий, переложить все тексты на современную казахскую графику и перевести на русский язык, что мы сможем осуществить, подчеркну еще раз, только благодаря программе "Культурное наследие".

В 2005 году наши поисковые экспедиции за рубеж будут продолжены.

Сергей ИСАЕВ.